І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку:
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 57. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 26-го БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1966 No. 57. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 25-го березня 1966

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ІЗ ДРУЖИНОЮ ПРИЙМАВ В БІЛОМУ ДОМІ ФЕДЕРАЛЬНИХ СУДДІВ, від Найвищого Суду ЗДА почавши, аж до найнижчих федеральних суддів, всіх коло 500 осіб. Головний суддя Найвищого Суду Ерл Воррен і його дружина були в тій самій кімнаті, в якій був Президент і пані Джансон. Крім приняття були і танки. Президент сказав, що коли жив спікер Палати Рейбирн, то там було перше місце при столі, де Рейбирн сидів, а тепер першим місцем є те, де сяде Воррен. Присутні були і декані правничих факультетів.

НАЙВИЩИЙ СУД ЗДА ВИЗНАВ ЗА НЕКОНСТИТУЦІЙНИЙ Т. ЗВ. ВИБОРЧИЙ ПОДАТОК У ВІРДЖІНІ. Це рішення Найвищого Суду може відноситися і до подібного стейтового закону в стейтах Алабамі, Міссіссіпі і Тексасі про те, що не мають права брати участи у стейтових виборах ті виборці, які не платять податку. Рішення Найвищого Суду запало більшістю 6-ох до 3-ох голосів. Треба пригадати, що рішення Найвищого Суду з років 1937 і 1951 визнавали, що узалежнення виборчого права від плачення податку є згідне з Конституцією. Суддя Віллім О'Дагляс умотивовував рішення більшости тим, що вимога плачення податку перед набуттям виборчого права в стейті незгідна з 14-ою Поправкою до Конституції.

ДОМАГАЮТЬСЯ, ЩОБ ЗДА ПРИЙНЯЛИ 950,000 КУБИНЦІВ. Про це зізнавав заступник асистента державного секретаря Роберт М. Сейр, зізнаючи в Сенатській Підкомісії в справі втікачів. Переселені до ЗДА кубинці внесли прохання про те, щоб до цієї країни могли прибути 950,000 осіб, які мають тут членів родини. В Гавані зголосилося на виїзд до ЗДА коло 200,000 осіб після того, як Кастро дозволив виїхати з Куби тим, які мають рідню в ЗДА. Щотижня виїжджають із Куби по 800 осіб, отже треба довгих років, щоб всі ті, які бажають, могли виїхати з Куби. Інші держави не бажають приймати кубинців, тільки Коста Ріка прийняла 106 кубинських втікачів.

ДЕФІЦИТ В ПЛАТНИЧОМУ БЮДЖЕТІ В КАНАДІ В 1965 РОЦІ СТАНОВИВ $1,136,000,000, а в 1964-му році він становив тільки $433,000,000, — як про це повідомляє Домініяльне Статистичне Бюро. В 1959 році Канада видала була за кордон на $1,504,000,000 більше, як була дістала від чужих держав. Від того ж року зменшувався канадійський платничий бюджет, і в 1964-му році дійшов був до найнижчої суми $433 мільйонів, але в минулому році він знов дуже значно збільшився. Канада має надвишку в торгівлі з іншими державами, але вона на багато більше товарів купує в ЗДА, як продає своєму південному сусідові.

ЛІКАРІ СПЕРЕЧАЮТЬСЯ, ЧИ УСПІШНИМ Є ЩЕПЛЕННЯ ПРОТИ Т. ЗВ. „СІННОЇ ГАРЯЧКИ". Нюйоркські лікарі нащепили були 48 дітей витягом із тісї рослинн хабазя, квіт із із якої спричиняє цю „сінну гарячку", від якої терплять люди при кінці літа й на початку осени. Стільки саме дітей нащепили чистою водою, і пізніше стверджували, що так само терпіли і ті діти, які були нащеплені матерією, як ті, що їм заштрикнули чисту воду. Алe бостонські лікарі твердять, що в Ню Йорку замало давали дітям витягу з рослин, що спричиняє сінну гарячку, і тому неуспішне було лікування. При достатній кількості вакцини защеплені особи є відпорні на цю гарячку, — твердять лікарі з Бостону.

СОВЄТСЬКИЙ ДИПЛОМАТ НЕ ЗАЇХАВ ДО МІСЦЯ ДОПОВІДІ, бо воно віддалена від Ню Йорку на 27 миль, а совєтські дипломати можуть подорожувати тільки до 25-ох миль від осідку Об'єднаних Націй. Перший секретар совєтської місії до ОН їхав із доповіддю до Сайосетту на Лонг Айленді і заїхав автом до віддалі 25 миль від Ню Йорку, де затримався і потелефонував секретареві Клюбу Бизнесменів, де мав доповідати, що мусить вернутися до Ню Йорку, не можучи далі їхати. Секретар Красулин Борис зможе заїхати до Сайосетту, як буде мати окремий дозвіл на це. ЗДА обмежили свободу рухів совєтських дипломатів після того, як СССР заборонив виізди американським дипломатам до деяких місцевостей в СССР.

У СВІТІ

ДВА ЧЛЕНИ БРИТІЙСЬКОЇ МІСІЇ В РОДЕЗІЇ МУСЯТЬ ПОКИНУТИ цю країну. Невіл Френч і Стенлі Файнгленн — представники британської місії, що залишилась після проголошення незалежности 11 листопада минулого року в Родезії, мусять на вимогу уряду покинути країну.

ФРАНЦУЗЬКИЙ КОНСЕРВАТИВНИЙ ЩОДЕННИК „Ле Фіґаро" подає, що вже в недалекому майбутньому ЗДА відкличуть свої війська з баз на терені Франції. Американські з'єднання будуть переведені на терен Бельгії і Італії.

ДВА ЧЕСЬКІ ІНЖЕНЕРИ БУЛИ ЗААРЕШТОВАНІ в Парижі під закидом шпигунства. Обидвом чехам закидають шпигування в господарському секторі. Поліція заперечує, буцімто їх арештували у зв'язку з чесько-французьким проєктом суперсонічних летунських ліній.

ЗДА ЗАПРОПОНУВАЛИ ДАТИ ФІНАНСОВУ ДОПОМОГУ СОВЄТСЬКОМУ КОРАБЛЕВІ „Витязь", який опинився без фондів у порті в Манілі. Державний департамент у Вашингтоні повідомив совєтську амбасаду, що Америка готова дати фінансову допомогу капітанові океанографічної місії на цьому кораблі Євгенові Авраменкові в сумі 4.000 дол.

СТРАЙК ДЕРЖАВНИХ ПРАЦІВНИКІВ ГАЗОВОЇ І ЕЛЕКТРИЧНОЇ СІТКИ В ПАРИЖІ спричинив велику аварію у французькій столиці. Паризьке метро могло випустити лише що другий потяг. Не могли курсувати нормально залізниці. На п'ятницю і суботу заповіли страйк також залізничні робітники. Страйкуючі робітники бажають добитись від уряду зміни політики заморожених платень.

ПРЕМ'ЄР ІНДІЇ ІНДІРА ҐАНДІ ПРИЇЖДЖАЄ ДО ЗДА просити президента Джансона про допомогу зброєю і харчами для Індії. Буде також розмова про В'єтнам, але пані Ґанді більше заінтересована Індією, яка має поважні клопоти з недостачею харчів, що викликало заворушення в Калькуті. Індія бажає дістати більше зброї, щоб забезпечитись перед можливим нападом Китаю.

СОВЄТСЬКИЙ ПРЕДСТАВНИК НА ЖЕНЕВСЬКІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ РОЗЗБРОЄННЯ Семйон Царапкін не повернеться вже на своє становище. Його замінить урядовець совєтського міністерства закордонних справ Алексєй Рощін. Царапкін представив нового совєтського представника в четвер під час засідання 17-членної міжнародної коференції перед своїм виїздом до Москви.

Папа й Архиєпископ Кентербері підписали договір



ІСТОРИЧНА ЗУСТРІЧ. Папа Павло VI (зліва) передає свій перстень кентерберійському архиєпископові Майкелеві Рамсі, примасові Англіканської Церкви, після того, як вони обнялися в „поцілунку миру" під час історичної зустрічі у Ватикані. На задньому пляні — базиліка св. Петра.

Рим. — Папа Павло VI і Примас Англіканської Церкви Архиєпископ Кентербері Майкел Рамсі підписали договір, в якому постановляють змагати до тіснішої співпраці й остаточного об'єднання Католицької і Англіканської Церков. Документ в латинській і англійській мовах був підписаний в базиліці св. Петра в Римі після спільних відправ при участі понад 10 тисяч духовенства і вірних. Заявою спільної праці для об'єднання християнської Церкви, що починає нову еру після чотирьох сторіч розбрату й ворогування між двома Церквами — Католицькою й Англіканською, закінчилась офіційна візита Примаса Англії у Папській столиці. Проводжаючи з процесією англійського гостя через площу перед базилікою, Папа незвичайно теплим і спонтанним рухом зняв із свого пальця великий із чотирма смарагдами перстень і вложив його на палець Архиєпископа Рамсія. Колишній приватний секретар Папи Івана 23 єпископ Льоріс Каповілля подарував Кентерберійському Архиєпископові требник покійного Папи. Саме в базиліці св. Петра Папа Іван 23 проголосив був Вселенський Собор, якого головним завданням мало бути об'єднання всієї Христової Церкви, що протягом віків розпалась на окремі церковні ієрархії. Залишаючи Ватикан, англійський Примас сказав, що він повертається до Англії з почуттям великої надії, бо від тепер християни в цілому світі, хоч ще поділені між окремі церковні організації, будуть дивитись на себе взаємно, як на братів, і жити в братерстві за прикладом, що його започаткували Папа Павло VI. Д-р Рамсі висловив також надію, що вже в недалекому часі католицькі й англіканські теологи засядуть разом, щоб узгіднити не лише теологічні різниці двох Церков, як св. Письмо, традиція й літургія, але також і практичні релігійні справи.

ЗАМІСТЬ КРАМУ — ВІДСОТКИ

У Києві відбулася нарада партійно - господарського активу підприємств легкої промисловости України, на якій говорилося, що випуск важливої продукції народного споживання все ще відстає від потреб населення.

І знову посипалися накази та обіцянки: „Випуск вовняної пряжі повинен зрости на 26,5 відсотка, льоноволокна — на 22, шкіряного крому на 17,8, верхнього трикотажу — на 15,5, шовкових тканин — на 12 відсотків"... (З „Радянської України" 16 лютого).

Шелест і Корнійчук бояться правди свобідних радіопередач

Київ. — „Тих усіх молодців, які захоплюються успіхами Заходу, що про них говорить їм в нічних радіових передачах хитра і перфідна проти-совєтська пропаганда — треба визволити із нашого щасливого соціялістичного суспільства" — так говорив драматург Олександер Корнійчук на останньому 23-му конгресі комуністичної партії України. Корнійчук, що був вибраний членом Центрального Комітету партії в Україні, гостро критикував тих молодих людей, які нічно прислухаються до передач з-закордону. Також перший секретар комуністичної партії України, П. Шелест, говорив на цьому партійному з'їзді, що кожного дня ворожі радіопередачі цілими годинами рознесть отруйні зерна буржуазної ідеології. „Наше суспільство — говорив Шелест — не може толерувати всіх тих сплетень і побрехеньок, що їх рознесть по країні слухачі закордонних радіопередач". Останній конгрес комуністичної партії України широко дискутував справу молоді, яка викаже критичну думку у відношенні до обмеженої догмою і тупою бюрократією совєтської стереотипности. Колись таких людей називали просто ворогами народу, недобитками старої кляси. Тепер — коли ції неправовірні це молоді, виховані совєтською системою люди, які виказують відвагу мати і висловити власні думки — шукається винних закордоном. Вже на процесі Синявського - Даніеля в Москві Синявський сказав відверто своїм судям, що вони відносяться до нього, якби він був скинений парашутом на совєтський терен, а він ніхто інший, як вихованець совєтської системи. Партійні вожаки в Україні найбільше бояться поширення національних ідей в Україні, пише „Ню Йорк Таймс". Творчість молодих письменників в Україні вказує, що національний дух оживає. Прикладом може бути померший перед двома роками поет Василь Симоненко, вихованець комсомолу і партії, що сильно заговорив про національну окремішність України. Його творчости не можуть затушувати в Україні всі ті, але цензура виключає всі ті, найбільше властиві Симоненкові твори, які освіщують щирі національні почування поета.

Гомфрі заявив, що Президент і демократи здійснять свої обіцянки робітництву

Вашингтон. — Віце-президент Гюберт Г. Гомфрі, промовляючи до 4 000 делегатів на конвенції будівельних робітників, запевнив провідників зорганізованого робітництва в тому, що і президент Джансон і Демократична Партія здійснять свої обіцянки, дані робітникам перед виборами минулого року. Гомфрі сказав, що Уряд зовсім не збирається покинути зорганізоване робітництво. Те саме, на його думку, не зробить і робітництво, яке має право критикувати Уряд, але повинно знати, що „президент Джансон є приятелем робітництва, і що робітники і демократи мають спільну ціль перед собою". Заява віце-президента старається зменшити те напруження, яке виникло серед робітничих організацій після того, як демократична більшість в Конґресі не хотіла схвалити закону про скасування так званого права на працю та збільшити мінімальну заробітну платню до тієї висоти, якої вимагають робітники. Гомфрі казав, що голова Американської Федерації Праці - Конґресу Індустріяльних Організацій — Джордж Міні слушно заявив, що в цьогорічних виборах робітництво голосуватиме на своїх приятелів в обидвох партіях — демократичній і республіканській. Але Гомфрі додав, що з того скористають демократи, між якими є більше приятелів робітничої справи. Гомфрі закликав робітників підтримати демократів у виборах цього року осени, а головно тих членів Конґресу, які минулого року перемогли незначною більшістю і цього року легко могли б програти вибори, коли б їх не підтримали робітники. На цих самих зборах промовляв і спікер Палати Репрезентантів, Джан МекКормек, який обороняв демократів, які впродовж 30 років підтримують ті закопроєкти, що корисні для робітників. МекКормек закликав не тратити довір'я до демократів, хоч демократи не завжди можуть схвалити те все, чого бажають робітники.

Лондон. — Підчас передвиборчої кампанії в підмісьному індустріяльному районі Лондону прем'єр Гарольд Вілсон був поцілений смердючою, яка поразила йому око. Та лікар прем'єра заявив, що до 48 годин все буде гаразд.

218 ЗАМОВЛЕНЬ НА КНИЖКУ „МАЄМО КАРДИНАЛА" ТА $379.00 ДОДАТКОВИХ ПОЖЕРТВ НА ФОНД УНІВЕРСИТЕТУ ВПЛИНУЛО ЗА ЧОТИРИ ДНІ

Джерзі Сіті. Видані Українським Нар. Союзом українською й англійською мовами в модерному люксусовому оформленні книжка „Маємо Кардинала" мають всі вигляди на те, щоб стати „найкраще продаваною" книжкою на нашому терені за всі часи. Як уже інформовано й як відомо, прибуток з продажу цієї книжки призначений на Фонд Українського Університету в Римі. Впродовж чотирьох днів цього тижня, від понеділка до четверга включно, до адміністрації „Свободи" вплинули замовлення на дальших 218 примірників цієї книжки, 133 в українській і 85 в англійській мовах, а разом із замовленнями на книжку надіслано ще додаткових пожертв на Фонд Університету на загальну суму $379.00. Крім з продажу книжки і з додаткових пожертв упродовж цих чотирьох днів зденоновано на відкритому вже окремому банковому конті Університетського Фонду Кардинала Йосифа суму $1,109.00. Із більших додаткових пожертв на Фонд Університету надіслали: Василь Миськів з Клівленду $45.00, Лідія і Володимир Соя з Гарден Сіті, Миш. $30.00, Леся Храплива з Ню Йорку $25.00. Тарас Ванчицький з Філядельфії, Ярослав Лехнюк з Шикаго і Ольга Кушнір з Стемфорду по $20.00, замість квітів на могилу проф. Поваляєва пожертвували на Фонд Університету громадяни з Клівленду: Мирон Шашл $15.00, М. і В. Кавки, С. і С. Мішкевичі і Нестор Угера по $10.00, Микола Бігун і Григорій Ткачук по $5.00 та Е. В. $1.00, Марія і д-р Т. Тишко з Левістону в Мейн $15.00; Іван Васьків з Ірвінгтону, інж. Микола Яримович з Ню Йорку (замість квітів на могилу сл. п. інж. Нанасси), д-р Олександер Фаріон з Шикаго і о. Ю. Молодович — усі по $10.00; Дмитро Шмагала, Юлія Вертипорох, Іван Фаріон, д-р Іван Рижій, мґр. Іван Теліок, Христина Блаженко, Зенон Чайковський, вcч. о. Т. Атаманюк, Адольф Слижевський, Текля Монцібович, Антін Флюсевич, Роман Цегельський, д-р М. Мичковський, Марселя Калакура, інж. Віктор Яворський, А. і О. Мартиненки, Спиридин Титла, Марія Попович і Володимир Яримович — усі по $5.00, а менші суми жертвували: Михайло Микитів, Теодор Ракочий, д-р Осип Онишкевич, А. Стафірний, П. і В. Ванах та Богдан Принада. Всі вони замовили рівночасно по одному і по більше примірників книжки „Маємо Кардинала". Книжку, крім названих, замовили, надсилаючи рівночасно належність за неї: В. Татула, Ярослав С. Кривий, Віра Повх, Н. Ракуш, д-р І. Капралка, Стефанія Левченко, Вол. Попович, Ярослав Фировичч, вcч. о. М. Кравчук, Ізидор Рибак, Стенлі Швайковський, д-р Олександер Ґудзяк, вcч. о. М. Мищишин, Володимир Шембель, Миколя Шишка, вcч. о. В. Середович, Степан Білоус, проф. Дам'ян Горняткевич, д-р Константин Кебало, Константин Бен, І. Руденський, д-р Володимир Боднар, Роман Слиш, Осип Пендаківський, Л. Горбачевський, Софія Андрушків, д-р Омелян Дерей, Олекса Біланюк, Володимир Стецура, Дмитро Шевчук, вcч. о. Василь Горохівський, Роман Лазор, д-р Володимир Андрух, Союз Українок Америки, Степан Никита, Нік Лаба, Василь Гіна, Михайло Медвідь, Юлія Федорович, вcч. о. Василь Чекалюк, д-р Еміль Клюфас, Євген Обабрецький, Роман Дражньовський, вcч. о. Л. Ліщинський, д-р Зенон Р. Винницький, Володимир Скричук, Михайло Франківський, вcч. о. Томa Бариляк, Ольга Духнич, Галина Словік, Йосип Білинський, вcч. о. Михайло Курило, вcч. о. Іван А. Ліпа, Омелян Стефанюк, Юрій Дрогомирецький, Л. А. Ґалан, Михайло Марущак, Михайло Чухрай, Микола і Гелен Олек, Публічна Бібліотека в Бостоні, Бібліотека в Сальтільйо, Мексіко, Роман Іваницький, Український Народний Дім у Гартфорді та М. Ганицька.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ЯКІВ ГНІЗДОВСЬКИЙ НА ВИСТАВЦІ АМЕРИКАНСЬКОГО МИСТЕЦТВА В БЕЛЬГІЇ

Брюссель. — У Бельгії відбувається мандрівна виставка сучасної американської графіки. В листопаді вона була в Антверпії, в грудні в Ґенті, а відтак в інших містах Бельгії. Американські організатори цієї виставки вибрали 40 творів 40 найкращих графіків Америки, між ними є один твір (дереворіз) нашого відомого мистця Якова Гніздовського.

АСТОРІЯ ВІДЗНАЧАЄ РОКОВИНИ ШЕВЧЕНКА

Асторія. — Парафіяльна школа українознавства при церкві Чесного Хреста в Асторії влаштовує при співучасті церковного хору під управою К. Лиська святочну академію для відзначення Шевченківських роковин в неділю, 27-го березня, о год. 5-ій після полудня, в церковній залі. У програмі доповідь, виступ хору, деклямації, виступи інструменталістів і інсценізація.

СУСТА ВЛАШТОВУЄ ВЕЧІР МОЛОДИХ ТАЛАНТІВ

Ню Йорк. — Союз Українських Студентських Товариств Америки (СУСТА) і Українська Студ. Громада в Ню Йорку влаштовують для 26. березня 1966 р. Вечір Молодих Талантів. В програмі участь беруть: Марта Цибик — фортепіян, Наталка Худа — сольоспів, Рафаїл Венке — скрипка, Михайло Шкварко— сольоспів, Юрій Вожаківський — челльо. Вечір відбудеться в залі Джунйор Гай Скул при 6-ій вулиці і енню „В".

ВІДЗНАЧАЮТЬ СОРОКРІЧЧЯ ШКОЛИ АВРАМЕНКА

Торонто. — Сорокріччя першої танкової школи Василя Авраменка відзначують в Торонті ювілейним бенкетом в п'ятницю, 25-го березня, в залі УНО. В суботу, 26-го і в неділю, 27-го березня буде висвітлений фільм „Українські піонери в Канаді" в залі Українського Дому. Перша танкова школа Василя Авраменка була зорганізована в таборі українських полонених в Каліші у Польщі в 1921 році.

МИРОСЛАВ ГРИГОРІЄВ ГОВОРИТИМЕ ПРО СВОЮ ПОДОРОЖ ПО СЛІДАХ ГРИГОРА ОРЛИКА

Вашингтон. — Літературно - мистецький клюб у Вашингтоні влаштовує в неділю, 27 березня, о год. 5-ій після полудня, в залі „Екксівзитв Чембр"готелю „Медісон" виступ мистця Мирослава Григорієва - Григорія з репортажем з подорожі по слідах Григора Орлика. Репортаж ілюстрований багатьма світлинами. Після доповіді відбудеться ще концерт на старовинних інструментах.

МИКОЛА ПОНЕДІЛОК ВИСТУПИТЬ ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Філядельфія. — Письменник - гуморист Микола Понеділок виступить у Філядельфії в суботу, 26-го березня, о год. 7:30 увечорі, в залі „Тризуба". Вечір влаштовує місцевий Літературно-мистецький клюб і 43-ій Відділ СУА і в ньому крім Миколи Понеділка, що читатиме свої нові твори, виступить пластовий співочий квартет „Ті чотири" Люба Капій, Віра Чайківська, Ніля Чума і Галина Сагата при фортепіяновому акомпаніяменті Марії Стадницької. Після вечора відбудеться товариська зустріч з письменником.

ДОПОВІДЬ ПРО КОЛГОСПНЕ ВИРОБНИЦТВО В СОВЄТАХ

Ню Йорк. — Економічна Комісія НТШ влаштовує в суботу, 26. березня о год. 6-ій в залі Українського Інституту Америки, 2 Схід 79 вулиця в Ню Йорку — Наукову Конференцію, на якій проф. М. Величківський виголосить доповідь на тему „Колгоспне сільсько - господ. виробництво і перспективи його на майбутнє".

ВЕЧІР УКРАЇНСЬКОГО СЛОВА

В суботу 26-го березня о год. 7-ій, в Українській Центральні, 34-ий Відділ ім. Біласа й Данилишина в Пассейку, відбудеться „Вечір Українського Слова — Пісні - Музики", у виконанні Лідії Грабарчук, Тамари Кардашинець, Дарії Чайківської, Марії Мерени, Романа Шраменка, Дмитра Мирени, Осипа Головацького і оркестри Богдана Гірняка.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

ОТАКЕ ВОНО, ЗАОЩАДЖЕННЯ!...

На Харківській книжковій фабриці ім. Фрунзе та на Київській книжковій фабриці „Жовтень" робітники повинні працювати так ощадно, щоб протягом 1966 року заощадити 67 тонн паперу та поліграфічних матеріялів, в тому числі клею, марлі, ниток на 10 тисяч рублів. („Культура і Життя" з 3 березня).

СИВАШ — МОРЕ СКАРБІВ

Сиваш — море скарбів, комора солей в Україні. В його басейні, дзеркальна поверхня якого досягає 2.5 тисячі квадратових кілометрів, щороку надходить з Озівського моря близько 1.800 мільйонів кубометрів води.

Затока — мілководна, а випаровування вологи, у зв'язку з спекою, величезне. Це дає велику концентрацію солей: один літр сиваської ропи містить 250 грамів солі. (З „Радянської України" 16 лютого).

ЯК НЕ КІСМ, ТО ПАЛИЦЕЮ

Тепер значно більше виникається хліба для села, — пише 1 березня в „Радянській Україні" голова Укоопспілки Ф. Колесник. — Понад 4,5 мільйона жінок вивільнилися від важкого обов'язку — пекти хліб удома.

Чим же полегшено жіночу долю? Про це голова Укоопспілки каже: „Їх праця тепер продуктивніше використовується в сільськогосподарському виробництві."

ДІДІВСЬКИМ СПОСОБОМ

Болюче місце у нас — вуглець, — розповідає Анатолій Лезгін, бригадир Харківського турбінного заводу в „Радянській Україні" з 15 березня. — Привезуть його, і тоді електровозвальники стають вантажниками. Розвантажуємо бальони дідівським способом, руками. А кожен бальон — це дев'ятдесятьсім кілограмів!

„АКТИВНІ" І „ПАСИВНІ" ПЕНСІЇ

З листа В. Жуня, пенсіонера села Лехнівки, Баришівського району на Київщині, надрукованого 1 березня в „Радянській Україні" видно, як у колгоспах встановлюють розмір пенсії.

Такі пенсії по 18-20 рублів — для тих, хто найсумлінніше весь час працював, і по 10-12 карбованців — для менш активних колгоспників.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Сиги і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Москва чи Китай

Конфлікт між двома комуністичними державами поглиблюється. Німецький щоденник „Ді Вельт" в Гамбурґу надрукував сенсаційного таємного листа кремлівських ватажків до всіх комуністичних партій у світі, в якому Москва обвинувачує Китай у воєнній провокації. Такі самі закиди зробили китайські комуністи Москві в радіовій програмі з Пейпінґу, денунціюючи її за політику „підступу" і „шовінізму" і за співпрацю в „чорних діях" ЗДА проти Китаю. Ці останні вияви ворожнечі між Москвою і Пейпінґом особливо актуальний з уваги на 23-ій з'їзд КПСС.

В офіційному листі Пейпінґ відмовився від участи в тому з'їзді. За ним пішла Альбанія, а далі компартія Нової Зеляндії. Комуністичні партії інших країн не відмовилися від участи в московському з'їзді, але це не значить, що всі вони згоджуються з політикою Москви. Хоч і кружляють припущення, що на 23-му з'їзді КПСС може прийти до розколу між двома комуністичними світами, знаючи хитру політику Москви, важко в це повірити. Вона буде маневрувати так, щоб залишити Китай осамітненим, затримуючи свою провідну ролю в комуністичному світі. Її „мирна" політика, що довела до примирення із ЗДА, що допомогла поєднати дві воюючі країни Індію і Пакістан, що обіцяє в новій п'ятирічці підвищення життьового стандарту населення, може здобути підтримку старих комуністів, які не виявляють революційного духу і воліють іти до комунізму еволюційним шляхом.

Інакше думають проводи комуністичних партій нових націй, які включились у „визвольні фронти", фаворизовані Пейпінґом. Саме на прикладі війни у В'єтнамі бачимо, як ці дві сили намагаються здобути симпатії тамошнього „визвольного фронту".

„Мирна" політика Москви має успіхи також у західньому світі. Вибираючи між двома лихами, ЗДА ведуть політику співжиття із Совєтським Союзом, підтримуючи повну ізоляцію комуністичного Китаю від участи в міжнародному політичному житті. При цьому в розрахунок входить, очевидно, поглиблення ворожнечі між двома комуністичними системами, на якій міг би виграти вільний світ. Збройний конфлікт між Москвою і Пейпінґом означав би упадок комунізму.

Ворожнеча Москви і Китаю вже має наслідки в самому комуністичному світі. На цій ворожнечі скористали деякі сателітні держави. Румунія завдячує своє більш самостійне становище між совєтськими сателітами саме цьому конфліктові. Тут треба шукати теж причини оглядніщої політики Москви відносно Югославії, а то й Польщі та Мадярщини. Деякі українські обсерватори звернули увагу на те, що на цьому конфлікті нібито може вигравати українська проблема. Нагальній русифікаційній політиці Москви супроти України можна було б, мовляв, протиставити можливість китайського заступництва за Україною.

Непорозуміння, що почалися між Москвою та Пейпінґом від інтерпретації ідеологічних догм і перейшли у тривалу ворожнечу двох аґресорів, заінтересованих у пануванні над світом, мусять довести до дальших конфліктів. Треба великої обережности і чуйности Заходу, щоб ці конфлікти використати в користь вільного світу.

Тривалі вартості

Наша велика громада в ЗДА і Канаді росте і розвивається, як могутнє, здорове дерево навесні. Правда, ми в більшості належимо до породи „нарікайлів" і робимо собі багато всяких докорів. Але це й добре, бо краще ставити собі самому суворі вимоги і не задовольнятися хвилевими, навіть помітними успіхами, не спочивати на жадних, навіть оправданих лаврах. При постійному нарíканні, при постійних закликах до речі буде поглянути дещо лагідніше на свою велику громаду і тоді — як кажуть — в ім'я правди признаємо, що вона не спить і таки справді має відкрите серце і відкриту кишеню.

Чи не в кожній з наших громад будується якщо не нову церкву, то школу, якщо не школу, то народний дім або й церкву, і школу, і народний дім нараз. Згадаймо для прикладу: у Філядельфії добігає до свого завершення католицька катедра і будується православна катедра, в Ню Йорку йдуть наполегливі заходи, щоб завершити будову української парафіяльної школи із середньою школою, в Нюарку - Ірвінґтоні збудовано католицьку і православну церкви і тепер ведеться енерґійна акція для будови народного дому. І так у численних наших громадах рік-у-рік збільшується стан нашого посідання, творяться нові, тривалі вартості.

До тих тривалих вартостей, що їх ми творимо у власних громадах, долучується тепер ще одна направду велика і направду тривала вартість — будова Українського Католицького Університету в Римі, один із великих задумів первоієрарха Української Католицької Церкви, верховного архиєпископа і кардинала Йосифа Сліпого. Вартости такої високої школи в столиці християнського світу в теперішніх обставинах і в теперішньому положенні українського народу не можна переціни. У зв'язку з цим університетом часто можна почути запити: а де ж взяти студентів, де професори, де устаткування? Поминаючи, що такі запити можна ставити до кожної нашої нової будови, з досвіду знаємо відповідь: збудуймо народний дім — і в ньому будуть люди, збудуймо школу — і в ній будуть учні. Що більше, за кілька років треба добудовувати, бо місця не вистачає. Коли ж мова про університет, то його значення куди ширші, хоч і наука та виховання нових наукових і священичих кадрів уже самі по собі є завданням і потребою першої ваги. До цього додати з найважливішого: власний, здвигнений власним трудом і власними засобами осередок для студій, для наукових дослідів, для публікації наукових творів, для нашої культурної й наукової репрезентації. Як не розвивалися б дальші події, які б зміни в українській та світовій ситуації не зайшли, наша висока школа і зв'язаний з нею осередок українських студій ніколи не втратять своєї вартости.

І знову можемо на славу нашій громаді згадати, що вона це розуміє і відчуває. Свідчить про це акція збірки фондів на це нове вогнище української культури й науки в столиці християнського світу, включно із відгуком громадянства на видану УНСоюзом книжку „Маємо Кардинала", прибуток з продажу якої призначений власне на фонд Українського Університету в Римі.

Д-р Михайло Данилюк

ЗАЛІЗНА ЗАВІСА У СЕРЦІ

I

Жахливі часи із психологією нового „гомо сапієнс" розділяють світ на частини, опускають залізні, бамбукові і навіть димові завіси. Розділено континенти, народи, навіть міста, села, родини. „Красное знамя", зависнувши зачервонілою насмішкою над суверенністю народів, відгородивши їх, мов отари, від решти світу або розрубавши їх надвоє, зробило найгірший злочин супроти людини — пхнуло залізну завісу в її серце, душу. Вся філософія гідности людини від Аристотеля починаючи і на хартії „Прав Людини" Об'єднаних Націй кінчаючи — об'єкт насмішки.

Стара це тема. Та все ж вона цікава, знову таки в житті української нації. Бо черговий раз, у світлі нових фактів, ставить під знак запиту якість української людської гідности, яку розрубано надвоє. Гідність цієї людини, якій під наркозою російського большевизму вставлено залізну завісу в серце.

Аналіза такої теми — це не випад супроти працівників культури на Україні, ані нова критика нашумілого „культобміну". Це також, зокрема, не злобний випад супроти талановитого поета Віталія Коротича. Особи тут не важливі. Їх можна взяти лише як приклад для ілюстрації проблеми. Йдеться про аналітичну думку над темою української психології з її почуттям гідности і національної гордости, отже, прикметами, що займають важливе місце в понятті нації.

II

Засаду „діли і пануй" ще стародавні римляни вмістили у політичну мудрість, але вона має своє застосування і нині, зокрема, якщо знаходить плечі смердів. Боляче до розпуки „часнят при битій дорозі", до тривоги, що зганяє сон з очей, коли дивитись, як стосується цю стару засаду в психології українського народу. І це вже не перший раз у нашій історії...

Матеріяли постачають самі видання окупаційної влади на Україні. Ось прошумів т. зв. культобмін із його першою посиленою фазою минулого року. В нас, на еміґрації, викликало це деякі ферменти в настроях, дещо підбавило соляної кислоти... Однак, навчилися ми, здається, малувато, а ще менше проаналізували наш досвід. Та це інша тема.

Окупаційна влада на Україні почала підбивати підсумки свого досвіду. Почалося з преси, а кінчилось на голосній конференції т. зв. Т-ва культурних зв'язків з українцями за кордоном під головуванням Ю. Смолича, психіка якого не відбігла далеко від психіки Брюховецького. Це, бачите, щоб показати національну гордість... Товариство, вилаявши соковитими епітетами „безбатченків" поза межами України, похваливши т. зв. проґресистів — поставило справу ще раз ясно і руба: Україну любити дозволяється лише у тоні музики компартії Москви. Навіть не компартії України, а таки Москви. На цю тему преса в нас дещо писала. А шкода, що лише дещо. Таки треба було пресі, зокрема прихильній до культобміну, видрукувати повністю і доповідь Смолича і доповіді Мілодана, Бухтяка, Колосової та інших. Це були б найкращі ліки на всякі реальні болі, та й гарні теми до надуми.

Одним із енерґійних діячів, що поквапилися чимало написати про свій досвід у зустрічі з еміґрацією, став Віталій Коротич. Дещо з його писань наша преса подавала, і знову шкода, що лише уривки та ще й вибрані, які в такій формі не дали повного образу Коротича. Кілька думок цього поета, передрукованих на еміґрації, а зокрема друкованих у совєтській пресі, можна було б проаналізувати.

На еміґрації, пише Коротич, є чимало українців. Величезна більшість їх — це добрі люди, переважно згуртовані в організаціях проґресистів. Є й такі, що до ТОУК'у з таємних причин не належать, але вони також добрі люди. Є й інші українці, що в своїй „шматі" проголошують самостійну Україну на одній із канадійських вулиць. Їх усіх є „заледве кілька відсотків", і вони „не можуть повернутись на Україну — їх тут палицями заб'ють" (стаття „Люди та дні, яких не забуду" у „Вістях з України" ч. 46/380).

В іншій статті Коротич завважив, що „птахи співають лише в рідному гнізді", ще в іншій відчув „найтоншими кінчиками нервів", що таке втрата Батьківщини. Він також бачив, як тих „кілька відсотків" „хихикали, ага — хліб купусте", замість боліти бідою матері. Він спостерігав, як діти еміґрантів погано володіють українською мовою, як люди на еміґрації „бояться один одного"...

Багато Коротич бачив, але багато й недобачував. Вибілюють Коротича, що, мовляв, він не міг або йому не вільно було про все писати. Він міг і мусів писати про все. Хай у певному світлі, хай під тиском совєтського цензора із нападами на еміґрацію, але мусів.

Можна б пригадати Коротичеві, що не „хихикання" над бідою матері, якій купують пшеницю за кордоном, а біль, власне біль за окрадену Москвою матір породжує турботу еміґрації, а з тим і болячу дискусію. Можна б йому сказати, що не тільки на чужині, в якійсь там ґенерації, діти погано говорять українською мовою, але також народжені на Україні діти або не знають української мови, або їм заборонено вживати її таки в самому Києві, в школах, інститутах, у дитячих і молодечих організаціях, і тому вони говорять мовою окупанта.

Чи Коротич, працівник літератури, завважив, що українські дитячі книжки на Україні, де є мільйони дітей, виходять у накладі 5-10 тисяч? Він відчув, яким болем є втрата Батьківщини для еміґранта, але знає також, що мільйони його земляків втратили її в Сибіру, Росії, що й далі вивозять з України молодь і що ростуть діти в тундрах без української школи, книжки, без культурного зв'язку із країною своїх батьків?

Коротич насміхається над мовними помилками третьої ґенерації на чужині, але сам не вагається у своїх статтях вживати таких „українських" висловів, як „сервірувати обід на шість персон"... Він пише, що в Канаді ще не збудували Акрополісу, але не згадує про те, де поділися українські пам'ятки культури включно із св. Михайлівським Собором, церквами Трьох Святих, Києво-Печерською Лаврою і сотнями інших. І чому він сам, хай і атеїст, але ж людина культури, виступив відкрито проти Почаївської Лаври?

Як же легко, вживаючи вислову самого Коротича, хихикати на труднощі бездержавної еміґрації, ага — мову забуваєте, співати без гнізда не можете, київських каштанів не нюхаєте, повернутись не можете, бо вас там палицями заб'ють — і як не легко, знову за його словами, подолати все, щоб прийти із допомогою, бо „то біда твого народу, а значить — твоя. Хто споглядає на народ (додаймо від себе — і його частини) зверхньо — не вартий його"...

А вже з тією палицею, що має бити еміґрантів, вийшов правдивий анекдот. Бож чи забув Коротич, що палиця має два кінці? Що ж буде, коли другий кінець палиці піде в рух у руках народу по спинах окупантів, новітніх яничарів? Можна запевнити Коротича, що українська еміґрація послідовно працює в тому напрямі, щоб український народ на рідних землях мав, нарешті, право мати палицю в своїх руках. І коли такий час прийде, коли український народ розпоряджатиме вільним правосуддям у своїй демократичній державі — еміґрація підставить свої плечі під його палицю. Чи зроблять це Смолич, Коротич, Мілодан і інші їм подібні?

У правосудді демократичного світу є засада: „не винен — поки не доказано вини", а в Коротича з його палицею, згідно із большевицьким „правосуддям", виходить, що винен ще перед судом... А як вирішить вільний народ? Питався хтось його?

Не бачив Коротич численних еміґраційних організацій, не бачив сотень церковних громад, що займаються релігійними, громадськими і культурними справами, не бачив українських шкіл, організацій молоді із тисячами членів, не бачив професійних українських об'єднань, десятків газет і журналів, не завважив навіть українського лікарського журналу, хоч такого на Україні немає, і він, як лікар, повинен про це знати. Поза його увагою були українські наукові установи, об'єднання письменників, працівників дитячої літератури, що турбуються майбутнім душі молоді, сотні видань красного письменства і наукових розвідок. Він бачив, як у Франції смажене курча подають, але не добачив там Сарселю, де виходить Енциклопедія Українознавства, що спонукала окупаційну владу на Україні наслідувати цей приклад.

Не бачив еміґраційної журби, яка „обнявшись із радістю", працює вже ось кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, дідів. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

III

„Самі себе звоювали" — сказав гетьман Мазепа. І хоч чимало совєтських культурних діячів можуть „не признавати" Мазепи — все ж, мабуть, признають вони історичну правду про те, хто нас, як націю, крім загарбників, звоював. І як не боляче, але й далі звойовує. Хахлацькими руками бити по хахлацькій голові

(Закінчення на стор. 3-ій)

В. Кедровський

ЯК СТАВИВСЯ Т. ШЕВЧЕНКО ДО СВОЇХ ТВОРІВ У РОСІЙСЬКІЙ МОВІ

Декілька творів Т. Шевченко написав російською мовою. Подамо коротко про те, як ставився Великий Кобзар до цих своїх творів.

У листі до Г. Квітки з 8 грудня 1841 року він писав:

„Ще посилаю вам кацапські вірші своєї роботи; коли докладне що, то дрюкуйте, а коли ні, то закуріть люльку, коли люльку курите. Це, бачте, пісня з моєї драми „Невеста", що я писав до Вас, трагедія „Никита Гайдай". Я перемайстрував її в драму. Я ще одну драму майструю, назоветься „Слепая красавица" (Киевская Старина", 1894, ч. 2.).

Далі Шевченко пише, що він не знає сам, що з тієї драми буде, не знає, як до неї поставляться москалі, бо вони з українського простого побуту сміються.

Майже рік пізніше Т. Шевченко згадує про свою „Слепую" в листі до Кухаренка з 30 вересня 1842 р.:

„Переписав отце свою „Слепую" та й плачу над нею; який мене чорт спіткав і за який гріх, що я оце сповідаюся кацапам черствим кацапським словом. Не хочеться, дуже не хочеться мені дрюкувати „Слепую", але вже не маю над нею волі; та цур їй, а обридла вже вона мені! (ЛНВ, 1899 р., ч. 27).

З-під Шевченкового пера вийшли в російській мові ще такі твори, як „Тризна", драма „Данило Рева" та ін. Цим він хотів показати своє знання російської мови московським критикам, зокрема В. Бєлінському, які жорстоко, з глузуванням нападали на Шевченка за його твори, написані „мертвою", „мужицькою мовою".

Напади московських критиків болюче вражали Шевченка. З гордим презирством і з сарказмом писав він про „шляхетну" російську інтелігенцію у передмові до „Гайдамаків":

Сини мої! орли мої!
Летіть в Украйну, —
Хоч і лихо зустрінеться,
Так не на чужині.
Там знайдеться душа щира,
Не дасть погибати;
А тут... а тут... тяжко, діти!
Коли пустять в хату,
То, зустрівши, насміються, —
Такі, бачте, люди:
Все письменні, друковані,
Сонце навіть гудять...

Російська критика називала Шевченкові поезії плаксивими, мужицькими, і. В. Бєлінський з певністю заявляв, що в короткому часі люди про них забудуть, бо українська мова вже віджила свій вік і не здібна віддавати шляхетних думок та почувань.

Відповідаючи цим своїм критикам, Т. Шевченко писав:

Коли хочеш грошей,
Та ще й слави, того дива, —
Співай про „Матрьошу",
Про „Парашу радость нашу".
Султан, паркет, шпори,
От де слава!..

Т. Шевченко переконався, що, навіть писані російською мовою, його твори не будуть популярні в московського читача, бо їх тематика чужа для москалів, а до того ж відчування української душі рішуче відмінні від відчувань московської. Тому він рішив остаточно закинути спроби писати по - російському. У згаданому вище листі до Кухаренка Шевченко писав:

„Який мене чорт спіткав і за який гріх ще я оце сповідаюсь, кацапам черствим кацапським словом? Лихо, брате отамане, єй-Богу лихо! Це правда, що окроме Бога і чорта в душі нашій єсть ще щось таке страшне, що аж холод іде по серцеві, як хоч трошки його розкриєш, — цур йому; мене тут і земляки і не - земляки зовуть дурним, воно правда, але що я можу робити, хіба ж я винен, що уродився не кацапом або не французом. Що нам робити, отамане брате, пхать проти рожна чи закопатися заживо в землю?.."

Шевченко рішив нічого не писати більше по - московському, і про це повідомив Г. Квітку. В листі з 22 листопада 1841 р. Г. Квітка відповів Шевченкові:

„Спасибі Вам, що не дивитесь у вічі отим дурним кацапам, що, не вмівши нашої мови і не розібравши у неї нічого, кричать мов жиди в шабаш: „што да што ето наварнякано? Ми нє панімаєм нічєво!" Спасибі, що плюєте на се, да не перестаєте писати. Пишіть, пишіть! Нехай Вам Господь поможе!" („Киевская Старина", 1900 р., ч. 9).

Уве єство Шевченкове було одноціло українське, і це виявилося в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

З НАШИХ БУДНІВ

МЕТОД ТОВАРИША ЧИЖА

Аж тепер наспіли з дому тривожні вісті про те, що в нашому селі, в колгоспі ім. Жовтневої революції, трохи не дійшло до катастрофи. Вся біда, що, як відомо, не ходить одинцем, а тягне за собою ще й усяке лихо, почалася з того, коли на голову колгоспу прислали з східніх областей людину з вищою освітою.

— Товариші, — сказав той молодий чоловік на перших зборах активу, — давайте працювати по-культурному: не лайтесь, будь ласка, на роботі і не матюкайтеся в непристойний спосіб, бо я цього не стерплю! Від мене ви не почуєте слова лайки чи кривди, на це даю вам чесне комсомольське!

Від цих його слів ніби холодним вітром повіяло!.. Ніби раптом сонце затьмилося... Такого ще, як світ-світом не бувало, щоб голова колгоспу — і не лаявся! До речі, в колективному господарстві це вже увійшло в стиль праці, що до обіду ніхто нічого не робить, тільки лає один одного, а з обіду зачинають наново... А тут товариш голова ставить категоричну вимогу, говорить — не стерплю!

Зажурились хлібороби не на жарт, що ж воно тепер буде, як при такому нелюдському режимі виконувать норми, будувати комунізм? Щастям у нещасті, саме в тому часі почали в нашій області засвоювати новий метод тов. Чижа, тобто годувати свиней сирими буряками й картоплею. Метод як метод, колгоспні свині проти нього не бунтувалися, їм все одно, що їсти — сирі буряки чи завідувача ферми, — вони ж завжди голодні.

Так тут несподівано в жовтні потиснув мороз, і буряки в кіпцях замерзли... Голова колгоспу проводив тоді якусь важливу нараду з бригадирами, як прибігає перестрашена свинарка і кричить:

— Ой, товаришу голова, ходіть, рятуйте, свині покалічились!

Біжать усі до свинарника, а там — судний день! Свині качаються від болю, квичать, пищать, по стінах дерутьсяі.. Свинарки, стосуючи метод товариша Чижа, нагодували їх сирими буряками, не подумавши перед тим, що буряки замерзли...

Як побачив цю сцену голова з вищою освітою, як розбісився, як попер матом, так з того часу й не перестає лаятися з ранку до вечора, а то навіть, іноколи, до бійки хвататься! Зате в колгоспі повіяло іншим духом, запанувала рідна, свійська атмосфера. Люди лають один одного, як звичай велить, і впарі з тим із більшим ентузіязмом виконують норми. А м'ясо здають державі понад плян, викинувши метод тов. Чижа на смітник історії.

Як колись, в античні часи, гуси врятували старовинний Рим, так колгосп ім. Жовтневої революції врятували свині.

Ікер

Ольга Приходько

ПРАДІД ІЛІЯ

Родинна хроніка з життя подільського духівництва минулого століття

(13)

Іван просив, благав, ледве не плакав, і коли побачив, що з батьком нема мови, вдарився до мами. Ірина дуже собі бажала, щоб син пішов до ліцею. Воно то звичайно, що рід їх попівський, а тільки паном бути ліпше. Подобалося їй, що син стало у дворі межи панами, там злого не навчиться. Він такий чемний та делікатний, коли говорить з братами і ті чомусь не ймуть йому віри і кажуть, ану побожись, Іван тоді їм на те: „Правда, як мамцю кохаю". У дворі того навчився. І мило то мамі чути.

Ось пустилась і вона намовляти прадіда. Та де там! Уперся, розлютився, гримав на Івана, але той не змовчав. Прадід схопив гарапника, але Іван, сильний і спритний, не дався покірно, схопив за гарапник, вирвав його з рук у батька та й викинув через вікно. Нечувана лють вхопила Ілію. „Вб'ю!" — захрипів, але Іван уже шмигнув спритно через вікно, і тільки чув, як батько ще раз крикнув за ним: „Вб'ю, не показуйся мені на очі!"

Іван знав, що це не жарти. Прабабуся переховувала його якийсь час, благала Ілію примиритися з сином, просила, плакала, але твердий був Ілія. „Не син він мені, — сказав, — возстав проти батька — гріх смертний учинив. Нема йому прощення ні на цьому, ні на тому світі. Зрікаюся я такого сина!"

Іван був нетерплячий, жити ховаючись стидався. Прилагодила йому бідна мама всякі речі, дала грошей, які тільки вдалося їй зібрати, благословила, гірко-гірко заплакала, та й пішов він у світ шукати щастя-долі.

Довго не було від нього нічого чути, тільки через жидів довідалася, що подався її син до війська.

Аж одного дня передав їй вірний жид цидулку.

В такому малому містечку жиди знали про всякі справи сусідніх панів і попів, господарські та родинні, і вміли з цього добре користати. Кожний дідич на селі і кожний піп мали „свого" жида, який виконував для них всякі справи, і то часами дуже інтимні й делікатні. Жиди мали свою „пантофльову" пошту і могли розвідати такі речі, що їх ніяка поліція й не підозрівала. Але жиди, хоч багато знали, добре вміли мовчати, бо якби виявилося, що жид зрадив, то вельможний пан міг би такого жида й забити, і нічого б йому за те не сталось.

Отож і прабабуся мала свого вірного жида, який серед свого кагалу збирав всякі інформації, а відомо, що жид жидові все допоможе.

Так ось прибула та цидулка аж десь із краю світу, куди пішло царське військо воювати. В тій цидулці писав Іван, що поводиться йому добре, що має доброго полковника і сподівається скоро вислужитися та діставати офіцерську платню. А тоді з перших грошей купить предобрій своїй матусі хустку з китайського шовку, вишивану всякими квітами та пташками. Такі хустки продають тут китайці, бо їх військо стоїть близько китайського кордону. Писав також, що дуже, дуже скучив за своєю рідною матусею і що згадує про неї стало та просить у Бога для неї всякого добра.

Плакала прабабуся над цим листом, журилася за сина, що тиняється там десь між нехристями. Сховала цей лист за образами та все просила Бога милостивого за свою дитину, щоб захистив її од усякого зла та супостата. Чи було яке свято, чи так просто тяжко на душі, усе прабабуся витягала того листа, гладила його і милувала, як свого любого сина.

Була це остання вістка від Івана. Багато літ пізніше переказав якийсь перехожий інвалід без руки, що молодий вояк із села Савинець був забитий в бою на кордоні Китаю.

Наплакалася прабабуся Ірина аж змарніла, молилася, жертвувала на церкви та на бідних, щоб молилися за чесного отрока воїна Іоанна, за упокой його світлої душі. Вся родина, всі менші сестри що божого дня поминали в своїх молитвах воїна Іоанна...

Наслідком цієї смутної пригоди була несподівана зміна з прадідом Ілією у відношенні до інших синів. Чи то мучила його совість, чи то зрозумів, що хлопцям дійсно ліпше вчитися в ліцеї і дістатися на добру посаду в місті, ніж бути сільськими попами, не маючи до того покликання, чи може дідич з цього приводу знов щось радив, але його молодші сини були послані до ліцею.

Найпевніше ця зміна сталася тому, що другий син Ілії був особливий хлопець. Всі діти у прадіда, крім Сяні, були вродливі, але Кость — найкращий. Дівчиною мав вродитися, казала про нього мати, шкода такої вроди для хлопця. Високий, стрункий, зграбний, як найкраща панночка. Пишне біляве волосся хвилею здіймалося над чолом, а веселі сині очі, блискучі та променисті, привітно всміхалися назустріч кожному. Навіть рідні сестри задивлялись на нього — де він такий гарний серед них узявся?

І вдача у нього була надзвичайна. Лагідний, приємний і завжди охочий кожному стати в пригоді. Навіть батько ніколи на нього не гримав. Люди казали — гарний як намальований, а в дворі, жартуючи, називали його Аполлоном Бельведерським.

Отже Кость, за згодою батька, спільно з дідичевими паничами їздив до ліцею в Кам'янці.

І в школі був Кость загально улюблений. Вчився дуже добре і скінчив ліцей з відзначенням.

(Далі буде)

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

Заміоть вінка й квітів на могилу Дорогого нам
бл. п. інж. ЮЛІЯНА НАНАССИ
ми вислали для НТШ в Сарселю
25 дол. — Михайло і Марія ЧАЙКІВСЬКІ
10 дол. — Кароль і Иоанна СТАСЮКИ
10 дол. — Константин МАРУЩАК
Ню Гейвен, Конн.

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Найдорожчого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

БЛ. П.

д-ра Володимира Ґіліцінського

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

ЗА СПОКІЙ ДУШІ ПОКІЙНОГО

в середу рано, 30-го березня 1966 р.

в КАПЛИЦІ при 661 High Street в НЮАРКУ, Н. Дж. і в УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ при Лівінґстон Аве. в НЮ БРАНСВІК, Н. Дж.

РОДИНА

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ — 1-ий ВІДДІВ в НЮАРКУ, Н. Дж.

запрошує Українське Громадянство

НА ПОЛІТИЧНУ ДОПОВІДЬ

гостя з Европи

доктора ГРИГОРІЯ ВАСЬКОВИЧА

Проблеми визвольної політики

Доповідь відбудеться

в суботу, 2-го квітня 1966 року

о годині 7:30 вечора
в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
140 Проспект Еве., Ірвінґтон, Н. Дж.

УПРАВА 1-го ВІДДІЛУ ООЧСУ

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ
в НЮ ЙОРКУ

В п'ятницю, 1-го квітня 1966 року

о год. 8:30 веч.

— відбудуться —

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ЧЛЕНІВ КЛЮБУ

Порядок денний:

1. Вибір президії. 2. Звіт Управи, Контрольної Комісії. 3. Дискусія над звітами. 4. Вибір управи, Контрольної Комісії. 5. Плян праці. 6. Вільні внески.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Президія Ордену Залізного Хреста перевидає без змін монументальний твір св.п. підполк. О. Доценка п.н.:

„ЗИМОВИЙ ПОХІД АРМІЇ УНР від 6. XII. 1919 по 6. V. 1920 р."

Книжка великого формату, біля 400 сторінок друку, з мапами воєнних операцій та великою мапою України, на доброму папері, в твердій обкладинці з золотим витиском, — передана вже до друку. Хто бажає придбати цю документарну книжку про лицарський чин Армії УНР у передплаті за знижену ціну, нехай негаючись пришле замовлення і суму 7.00 дол. на адресу:

Mr. IWAN WYNNYK
5282 Post Road — New York, N.Y. 10471

Пізніше ціна буде значно вища.

ПРЕЗИДІЯ ОРДЕНУ ЗАЛІЗНОГО ХРЕСТА.

Німці будують сталеварню в Китаю

Бонн. — З підтримкою канцлера Західньої Німеччини Людвіга Ергарда західньо-німецька машинобудівельна фірма „Демаґ" будує велику сталеварню в червоному Китаю вартости 150 мільйонів долярів. Не зважаючи на американське попередження, що ЗДА заохочують і інші народи наслідувати Америку і не входити у торговельні контакти з китайськими комуністами, німецький уряд дав свою згоду на цю велику роботу. Разом із німецькою фірмою „Демаґ" будуть співпрацювати в цьому ділі швайцарські, французькі, англійські й італійські машинобудівельні фірми. Не виявлено, в якому районі Китаю буде побудована ця ґіґантна сталеварня. Кредити на цю будову дає західньо-німецька урядова банкова інституція. Будова потриває кілька років.

ЗАЛІЗНА ЗАВІСА У СЕРЦІ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

пануй" у новому виданні. пану" в новому виданні. Впустити в серце залізну завісу і, назвавши її ідеологічною боротьбою, — зробити тріщину в душі різних частин того самого народу. наставити брата на брата, скрутити хребет національної гідности так, щоб раптом окупант - москаль, поляк чи мадяр став ближчим, ніж людина тієї самої мови, культури і крови. І це все тому, що, мовляв, ідея інтернаціоналізму і комунізму є вищою. А тим часом ані москаль, поляк чи мадяр, горлаючи „всьо равно", цієї засади до себе не застосовують.

Далекими є думки про віджилий, біологічний націоналізм. Годі було б намовляти Коротича, Майбороду, Малишка чи Вільде вступити в ОУН, УРДП, КУК чи УККА, якщо вони — переконані комуністи. Ось порядні марксисти, що стоять поза аґентурною роботою для Москви, живуть і працюють в різних партіях у країнах Західньої Европи і один одного палицями не б'ють. А всі вони, незалежно від ідеологічних заложень, почувають себе людьми свого народу. Національна гідність і солідарність у всіх прошарків і всіх ідеологій — це не димова заслона у француза чи італійця, це — стиль думання. Лише не в нас, бо „старший брат" не дозволяє. А гордости людської — чи вже більше не лишилося у нас?

Недобачаючи основного — лише дещо бачили наші гості з України. Не збагатили вони нас, не збагатили українського народу в Україні. Збагатили лише окупанта ще одною тріщиною між материком і еміґрацією, а може й хмаринками серед еміґраційних кругів.

Бачив Коротич дещо, включно з символічним „кленовим листям на снігу", яке собі пригадував і в Україні. Але не бачив українських сліз на снігу у вільному світі, що впали за Україну, а на Україні таких же сліз, пролитих в тузі за вільним світом. Стара трагедія завіси... в серці.

ДІлимося сумною вісткою з Родиною та Знайомими, що по довгій та тяжкій недузі відійшов від нас 24-го березня 1966 р. у Вічність, заосмотрений Найсвятішими Тайнами, НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ, БАТЬКО та ДІДУСЬ

бл. п. Михайло КУТИНСЬКИЙ

народжений 22-го листопада 1897-го року в Ясенівцях, повіт Золочів, Галичина.

Тіло Покійного находиться в похоронному заведенні Ralph Giordano при Crosby Avenue на Бронксі.

ПАНАХИДИ відправляться в СУБОТУ й НЕДІЛЮ, 26-го і 27-го березня, о годині 8-ій ввечорі.

ПОХОРОН відбудеться в ПОНЕДІЛОК, 28-го березня, о год. 9-ій ранку до української католицької церкви Пречистої Діви Марії, відтак на цвинтар Святого Реймонда на Бронксі, Н.Й.

ГОРЕМ ПРИБИТІ:

Дружина ПАВЛИНА; сини ЯРОСЛАВ і БОГДАН з дружиною і внуками; сестра ОЛЕНА КОВАЛЬСЬКА в Америці; сестра РОЗАЛІЯ МИХАЙЛІВ в Україні. Ближча і дальша родина Покійного в Америці, Канаді, Україні та Польщі.

НОВИЙ ТЕАТР В НЮ ЙОРКУ

ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО ВСІ МІСЦЯ НА ГАЛЯ-ПРЕМ'ЄРУ

КАМІННОГО ГОСПОДАРА

були **випродані** з днем 21-го березня ц. р.

ТА

ДЯКУЄ ВСІМ СВОЇМ МЕЦЕНАТАМ ЗА ЇХНІЙ ПРИХИЛЬНИЙ І ТЕПЛИЙ ВІДГУК.

Вистава „Камінного Господаря" **БУДЕ ПОВТОРЕНА**

в ЦІЙ ЖЕ САМІЙ ЗАЛІ — BARBIZON PLAZA THEATER
106 Central Park South (59-та вул. і 6-та Еве.)

в суботу, 23-го квітня 1966 року о 8-ій год. веч.

КВИТКИ в ціні $6.00, $5.00 та $4.00 можна набути в АРЦІ, 48 Е. 7-ма вул. в Ню Йорку або поштою висилаючи належну суму на адресу:

NEW THEATER c/o R. STECURA
63-49 Dieterle Crescent — Rego Park, N.Y. 11374

Праця
HELP WANTED MALE

GENERAL MAINTENANCE MAN
Активний, інтелігентний, відповідальний. 5 днів в тижні. Мусить мати нюйоркський drivers licence. Тел. OR 9-8214 від пон. до п'ятниці 9:00 рано до 5 по пол.

CORRUGATED CREW
Нічна шифта. Triplex-Shafter-double backer-catchers. Досвідчені.
GREATER NEW YORK BOX CO.
149 Entin Rd. Clifton, N.J.

AUTO POLISH MAN
Побажані з досвідом. Мусить бути відповідальний. Понад $2.00 за годину для відповідного. Голоситись
PARK MOTORS, INC.
300 Rutherford Ave., (Rt. 17) Rutherford, N.J.

JIG BORER OPERATORS LATHE OPERATORS
Skilled, 55 hour week. Excellent opportunity for experienced men. Steady work. Fringe benefits.
Call (203) 677-2651
Mention this ad.

DIE MAKERS & PUNCH PRESS OPERATORS
Потрібно досвідчених, добрі умовини праці, багато овертаймів. Телеф. цілий тиждень за особистим інтерв'ю (516) MO 9-4500

LAYOUT MEN
Досвідчені при Chassis & Cabinets, повний час з овертаймами. Присмні умовини праці. Телеф. цілий тиждень для особистого інтерв'ю (516) MO 9-4500

WAREHOUSEMEN
З досвідом і без — навчимо. Досконалі умовини праці і бенефіти. Добра нагода. Голоситись:
TWO GUYS
174 Passaic St., Garfield, N.J.

TOOL & DIEMAKERS
1-шоклясні. Висока платня, вакації, хворобове, присмні умовини праці. Телеф. цілий тиждень
OR 5-8840, N.Y.C.

TOOL MAKER
Experienced, carbide form tools & jaws for air chucks. Excellent opportunity. Steady. Full benefits.
HAYWARD MFG. CO.
505 — Court St., Brooklyn, N.Y.
522-6580

LATHE HANDS
Experienced. Day & night shift. Also machinists, helpers. Overtime, good pay, benefits. Nice working conditions.
K. TRON INSTRUMENT
57 Verona St., Farmingdale, L.I.
L.I. — 516 CH 9-6561
Mr. Alvarez.

Праця
HELP WANTED MALE

FOREMAN З ДОСВІДОМ
Нічна шифта 4:30 до 1-ої ночі. Bakelite Compression Molding, own Set-up & Quality Control. Добра платня, постійна праця, присмні умовини.
VALLEY FORGE PRODUCTS
Tel.: HY 9-6000
Ask for Mr. Shulz.

MOLD & DIE MAKERS
Тільки досвідчені. Добра платня, присмні умовини, бенефіти, вакації, телеф. цілий тиждень.
VALLEY FORGE PRODUCTS
370 — 19th St., Brooklyn, N.Y.
HY 9-6000
Ask for Mr. Shulz.

МАШИНІСТИ
1-шоклясні. Досвід. Добра платня. Постійна праця, присмні умовини праці. Положення в горішньому Менгетені від Hudson Parkway (200 Street).
ATLANTIC METAL HOSE
308 Dyckman Street
N.Y.C. LO 9-5400

МАШИНІСТИ
Set up and/or operators Turret Lathe and Hardinge Chucker. Повний час, або на кілька годин, також вечорами. Висока платня і овертайми. Доск. нагода для відповідного.
TENNYSON MACHINE CO., INC.
57 Crotona Avenue
Harrison, New York
Call (914) TE 5-1313

TOOL & DIE MAKER
1-шо клясні, досвідчені, віконце і вечорі. Можна приходити на інтерв'ю, добра платня, постійна праця, присмні умовини праці.
STEWART STAMPING CO
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

МАШИНІСТИ
(Механіки) 1-ої кляси
5 р. досв. В вікенди і веч. Перед прийняттям — розмова з кандидатами. Добра заплата. Гарні умовини праці.
STEWART STAMPING CO.
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

TOOL & DIEMAKERS
Денна і нічна шифти
Progressive Dies, Miniature Stampings до компюторів і т.д. 5 днів, 50 годин мінімум на бажання. Постійна праця, добрі бенефіти, модер. air-cond. побітня, премія за нічну шифту і овертайми. Години будуть усталені, б. Флашингу. NORTH AMERICAN SPECIALTIES,
Tel.: LE 9-1331.

SET-UP MEN—For screw machine dept. First and second shifts. Starting rate $2.23 per hour plus 10¢ for night work, 6-day week. Also openings for (2) men in shipping dept. First and second shifts. Rate $2.12 plus 10¢ for night work. 6-day week—general factory work, 1st and 2nd shift. Starting rate $1.71. Liberal benefits. Apply Mr. Van Der Clock, General Hose and Couplin Co., Sherwood Lane, Caldwell, N.J. — (201) 228-0500.

Прем'єр Кі договорюється з буддистами

Сайгон. — Військовий уряд прем'єра Кі договорився з провідниками впливової Буддийської Церкви у В'єтнамі щодо політики в країні. Згідно з договоренням теперішній військовий режим віце-маршала летунства Нгуєна Као Кі розпише загальні вибори не пізніше, ніж з початком 1967 року, щоб вибрати цивільне управління державою. Правдоподібно віце-маршал Кі згодився, щоби Рада Побудови Демократії — організація, що саме працює над проєктом конституції для Південного В'єтнаму, була визнана тимчасовим парляментом. Під час демонстрацій буддистів в неділю їхній провідник Тіч, заявив, що буддисти не збиралися скидати прем'єра Кі. Рада Побудови Демократії складається з 42 членів і вона була покликана з провінційних рад, що їх вибрали останньої весни. На фронтах у В'єтнамі було тихо. Південно-в'єтнамські війська вели далі розшуки ворожих становищ.

Праця
HELP WANTED MALE

WOODWORKERS
All around woodworking experience. Also wanted exp. all round machinists. Must read from blue prints, do own setups. Own tools, steady work, union scale, paid holidays & vacations.
LIGNUM VITAE
933 Belleville Turnpike
Kearny, N.J. 997-1164

NEW PLANT in BOHEMIA
Prototype wirers. Wire from schematics and run sheets, opportunity in well established company. Producing flight simulators. JOBS are open now in Albertson but moving to its new plant in Bohemia in May. Call all week (516) PI 1-4990

MACHINIST
For engine lathe mills and drill press. Must be capable of performing own set ups and working from prints. Steady work, overtime, full benefits. Write or phone Mr. Smith at
STONE CONVEYER CO. INC.
Honeoye, N.Y. 716-229-5151

Праця
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
СПАННЯ НА МІСЦІ.
Подружжя в бізнесі. 11-річна дівчинка в школі. Приватний дім в Riverdale, Bronx. Власна кімната, лазничка, TV, город. Кі 8-4235 по 7-ій год. веч. в тижні; цілий день у вікенди.

Праця
MALE & FEMALE

WIREMEN
Familiar with electronic schematic to work on power supplies and amplifiers. Experience required.
C M L INC.
350 Leland Ave., Plainfield, N.J.
Mr. G. Moore (201) 754-5502

ДО ПОМОЧІ в ГОТЕЛЮ
MONTAUK, L.I.
Прибиральниці. Портери. До миття посуди. Помічники в пральні і кухонна поміч, головному кухареві і помічники.
Call N.Y.C. — UL 8-0200

Real Estate

Увага! УКРАЇНЦІ! Увага!
Доми — Бизнеси — Літниська від 2 род. — 30 род. в різних околицях великого Ню Йорку. З малою готівкою. Голоситися до
УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
TRIDENT REALTY CO.
93 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: 477-6400

КРОК ДО СОЮЗІВКИ
Чудов. 8 кімн. колоніяльний дім на 4 вироблених акрах. Ціла електрична кухня, кімната для забави, комінок, приватний басейн і кабана площа. Відокремлено, пішки до Союзівки. Щоб оглянути телеф.
KKE REALTY CORP.
Ellenville, N.Y. (914) 626-4141

НА ПРОДАЖ
ДІМ 4 РОД. МУР.
в Джерзі Сіті, Н. Дж., огрівання, зараз до займття, в доск. стані, добр. прихід. Може бути як 10 кім. умеб. дім + модерний апартамент для власника. Тільки за домовленям. Тел.: HE 5-7247

Jackson Heights
2 род. мур., на пів злучений, мод. лазничка, 2 гаражі, викінчена пивниця.
Озон Парк
2 род., дерев'яний, 5 і 6 кімн. $23,500.
RICH-HILL REALTY
86-18 Jamaica Avenue
Woodhaven, N.Y. Tel.: 441-8150
Питати за п. МОРОЗОМ

Розшуки

Пошукує МИХАЙЛА БАСКА, який правд. живе в Канаді, родом з с. Поздяч, пов. Перемишль, Зах. Україна, син Миколая і Катерини. Хто знав би про нього або він сам, прошу писати до його тети на адресу:
MARIA BUNDA
691 Union Avenue
Lyndhurst, N.J., U.S.A.
Канадійські газети проситься передрукувати.

До винайму

КРАМНИЦЯ
до винайму в Джерзі Сіті, Н. Дж. Добре місце, на розі. 144 St. Paul's Ave. Недалеко Укр. Нар. Дому. Голоситись до Степана Островського
Tel.: 432-2983

MISCELLANEOUS

LENOX CHALET CATERERS
Модерні люксусові балеві залі на всі нагоди — приміщення на 75-500 осіб. Чудові обіди і буфети на свята. українсько-американські весілля. Прийняття на всі нагоди. Поміркованi ціни. Completely air-conditioned.
Call ORegon 3-1890
254 E. Second St. N.Y.
Houston St. exit off East River Drive. 15 minutes from all (5) Boros.

ГРОШІ до СССР
ВИ Є ТІЛЬКИ БЕЗПЕЧНІ З ЛАЙСЕНСОВАНОЮ ФІРМОЮ, ТІЛЬКИ GRAMERCY
дає Вам всі ці обслуги і гарантії. ПОВНА ГАРАНТІЯ. Всі пересилки є повністю і беззастережно гарантовані і забезпечені. ЛАЙСЕНС через Департамент Банків і Забезпечення. БОНДОВАНО: з $20,000.00. БЕЗПОСЕРЕДНІ АГЕНТИ: Банк Іноземної Торгівлі в Москві. НАЙСКОРША ДОСТАВА. Около 14 днів. ПОВНА ВИПЛАТА. Без жадних відтягнень. GRAMERCY ВСЕ видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця. Ставка: 9 рублів за $10.00 Оплата: до $30.00 — $2.75 понад $30.00 — 10%
GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.
Пишіть по-анг. або українськи за компл. каталогами харчів, текстилів і друкунків. НАЙКРАЩІ ЗАХІДНІ ХАРЧІ.
GR 400. Thrifty $17.00
6¾ фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 4½ фт. цукру, 2¼ фт. гречаних круп.
GR 303 Economy Staple $26.00
20 фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 2¼ фт. смальцю, 2¼ фт. бейкону.
GR 304. Family Cheer $23.00
15¾ фт. пшен. муки, 9 фт. цукру, 2¼ фт. мішан. суш. овочів, 2¼ фт. родзинок.
GRAMERCY
118 E. 28th Street
MU 9-0598
New York 10016 Est. 1945

Іван ВУЙКІВ
Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА виконує на замовлення НОВІ ФУТРА, перемоделює проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на переховання-storage
Відбір і доставa на місце.
J. WUJKIW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
ВЕЛИКОДНІ КАРТКИ — тузин за 1.00 доляра

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Різнородні авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 3-ти по пол.

КАРТИНИ-ОЛІЯ
„ЗАХІД СОНЦЯ НАД РІЧКОЮ"
Івана ТРУША,
„ЗИМА В КАРПАТАХ"
Осипа БОКШАЯ
можна набути на вигідних умовах.
Тел. BU 8-8660

Business Opportunity

Want A Business Of Your Own??
The ATLANTIC REFINING CO. has a modern 2 bay service station available for lease in West Elmira with fine potential.
1. Modest investment required
2. Paid training
3. Gallonage rental
4. Company financing available
For details call John Hicks, Horseheads
607-RE 9-1382
Mention this ad.

М'ясарський
ВАРСТАТ З КРАМНИЦЕЮ НА ПРОДАЖ ВІД ЗАРАЗ.
По інформації прошу телефонувати від год. 7 — 7: BI 3-4914
Вечором від год. 7 — 11: ES 1-2559.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
ORegon 4-2568

Huff Auto Body
НАПРАВЛЯЄМО ПОБИТІ АВТА І ГАРАНТУЄМО СОЛІДНУ РОБОТУ. ПОЛАГОДЖУЄМО СПРАВИ З ІНШУРАНСОМ. ТАКОЖ НАПРАВА Т. З.
FRONT END
ОПЕРУЄМО МОДЕРНИМИ МАШИНАМИ ДЛЯ ЦЕНТРУВАННЯ І ВАЛЯНСУ КОЛІС ТА МІНЯЄМО УСІ ПОТРІБНІ ЧАСТИНИ ЯК:
BRAKES, MUFFLERS, BALL JOINTS, TIE ROD ENDS, TUNE UP і т. д.
Адреса:
904-906 South Orange Avenue
Тел. 375-0090 NEWARK, N.J.
ВЛАСНИКИ:
Петро Буняк і Михайло Гнатишин

ОСЬ ТУТ ВАША ЩАДНИЧА ФІЛІЯ!!!
БЕЗКОНКУРЕНЦІЙНО ВИСОКА ДИВІДЕНДА!
A THRIFT INSTITUTION FOUNDED 1913
ЗДОБУЛА СОБІ ДОВІР'Я ТИСЯЧ ЩАДНИКІВ
TRIDENT SAVINGS
1935 W. 51st STREET
CHICAGO 9, ILL.

НА
ВЕЛИКДЕНЬ
й інші нагоди — правдива імпортована
ПОЛЬСЬКА ШИНКА
все готова до подання на гаряче або зимно.
Дві славні марки: KRAKUS і ATALANTA заслужили собі на цей знак
POLISH HAM
символ якости; можна дістати в пушках від 2-12 фунтів

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС та німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6

In NEW YORK:	1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
In RIDGEWOOD:	56-54 Myrtle Avenue	AS 4-3210
In ASTORIA:	28-28 Steinway Street	IV 3-5540
In HEMPSTEAD:	310 Front Street	VA 1-7068
In FLUSHING:	41-06 Main Street	HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS:	82-10 37th Avenue	DE 5-1154

На весну і на свята!
OUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE (Іст 8-ма вул. між 2-3 евеню) NEW YORK CITY
На складі великий вибір ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ. Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки КАПЕЛЮХИ — KNOX. Кожний капелюх гарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ першої якости різнородні СОРОЧКИ 100% cotton, знаної марки "JAYSON", на які даємо 18 місяців гарантії та 100% dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні ПОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ, ПРАВДИВІ ЗАМШОВІ КУРТКИ З ТЕПЛОЮ ПІДПИНКОЮ і без (Zipper), й інші речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.
СПЕЦІЯЛЬНО ПЕРЕД СВЯТАМИ
в НЕДІЛЮ 27-го БЕРЕЗНЯ і 3-го КВІТНЯ БУДЕ ВІДКРИТО від год. 10 до 2 по пол.
Слухайте наші оголошення на Українській Радіопрограмі Романа Мариновича, кожної суботи, о год. 9-ій рано, WHBI, 105.9.

SALE SALE SALE
IMPORTED CHINA
CRYSTAL
GIFT WARE
WM. ROGERS SILVERWARE by ONEIDA ETC.
25% OFF
Latest Wallpaper 50% OFF!
SPECIAL PRICES
Bedspreads
Draperies
Slipcovers
Wall to Wall Carpets
Area Rugs, etc.
Slip Covers & Upholstery FINEST FABRICS
TIME PAYMENTS ARRANGED BY OLGA TIZIO
FAIRY LAND DECORATORS
895 Bergen Ave.
OL 3-6326
CENTRAL DECORATORS
338 Central Ave.
OL 9-5328
JERSEY CITY, N. J.
При закупі, згадайте за наше оголошення.

Вступайте в члени УНСоюзу!